

No. 974

DENMARK
and
TURKEY

Payments Agreement (with protocol and exchange of letters)
Signed at Ankara, on 15 December 1948

Official text: French.

Registered by Denmark on 9 November 1950.

DANEMARK
et
TURQUIE

Accord de paiement (avec protocole et échange de lettres).
Signé à Ankara, le 15 décembre 1948

Texte officiel français.

Enregistré par le Danemark le 9 novembre 1950.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 974. PAYMENTS AGREEMENT¹ BETWEEN DENMARK AND TURKEY. SIGNED AT ANKARA, ON 15 DECEMBER 1948

Article 1

Payment for goods of Turkish origin imported or to be imported into Denmark in accordance with the provisions of the Trade Agreement² signed this day, and every other payment from Denmark to Turkey permitted by the existing Danish law on currency control, shall be made by payments into an account in United States dollars with the National Bank of Denmark in the name of the Central Bank of the Turkish Republic.

Article 2

Payment for goods of Danish origin imported or to be imported into Turkey in accordance with the provisions of the Trade Agreement signed this day, and every other payment from Turkey to Denmark permitted by the existing Turkish law on currency control, shall be made by debit entry in the account referred to in article 1.

Article 3

In order to permit payments to persons entitled thereto, the National Bank of Denmark and the Central Bank of the Turkish Republic shall inform one another from day to day of all amounts paid in to them in accordance with the preceding articles.

Article 4

If the credit balance of the account referred to in article 1 of the present Agreement is insufficient to cover payments from the Central Bank of the Turkish Republic to Denmark, the National Bank of Denmark shall continue to make payments to the debit of the account against payment orders from the Turkish Republic up to 200,000 United States dollars.

¹ Came into force on 1 January 1949, in accordance with article 10.

² See p. 17 of this volume.

Article 5

Until the credit balance of the account referred to in article 1 of the present Agreement reaches 200,000 United States dollars, the Central Bank of the Turkish Republic shall continue to make payments to persons entitled thereto against payment orders from the National Bank of Denmark.

Article 6

Whenever the credit or debit balance of the account referred to in the present Agreement exceeds 200,000 United States dollars, the excess shall on demand by the creditor bank be repaid in pounds sterling or some other currency agreed upon by the two banks.

Article 7

Conversion of Danish kroner into dollars and *vice versa* shall be carried out in Denmark at the official rate of exchange of the National Bank of Denmark.

Conversion of pounds Turkish into dollars and *vice versa* shall be carried out in Turkey at the official rate of exchange of the Central Bank of the Turkish Republic.

Article 8

The National Bank of Denmark and the Central Bank of the Turkish Republic shall agree upon the steps to be taken for the proper execution of the present Agreement.

Article 9

Any balance remaining in the account referred to in article 1 to the credit of either Contracting Party at the expiry of this Agreement shall be settled by the debtor Party within six months from the date of expiry by exporting goods.

Any balance remaining at the end of the said period of six months shall be settled by a payment in pounds sterling or in some other currency agreed upon between the two central banks.

Article 10

The present Agreement shall enter into force on the same day and shall remain in force for the same period as the Trade Agreement¹ signed this day.

¹ See p. 17 of this volume.

DONE at Ankara, on 15 December 1948, in two copies, in French.

For the Royal Government of Denmark:

(Signed) FR. DE FONTENAY

For the Turkish Government:

(Signed) Fuad CARIM

PROTOCOL

In regard to the drawing rights clauses in the Agreement on Payments and Settlements between European Countries, the two Contracting Parties have agreed as follows:

So long as the balance from which Turkey allows Denmark to draw up to 1,500,000 United States dollars exceeds 200,000 dollars, the amount of that balance shall in regard to Denmark supersede the limit provided in articles 5 and 6 of the Payments Agreement signed this day.

If the drawing rights balance falls below 200,000 United States dollars or is completely exhausted, the limit to be observed in applying articles 5 and 6 of the Payments Agreement shall be that provided in those articles.

The present Protocol shall be an integral part of the Payments Agreement signed this day between Denmark and Turkey and shall remain in force for the same period.

DONE at Ankara, on 15 December 1948, in two copies, in French.

For the Royal Government of Denmark:

(Signed) FR. DE FONTENAY

For the Turkish Government:

(Signed) Fuad CARIM

EXCHANGE OF LETTERS

I

Ankara, 15 December 1948

Sir,

I have the honour to inform you that my Government agrees to the following:

If the present gold value of the United States dollar (that is, \$35.00 per ounce) alters, then the credit or debit balance in the account referred to in article 1 of the Payments Agreement signed this day shall be adjusted in proportion to such alteration.

I have the honour, etc.

(Signed) Fuad CARIM

President of the Turkish Trade Delegation

Mr. Frank le Sage de Fontenay, D. Litt.
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Denmark,
President, Danish Trade Delegation
Ankara

II

Ankara, 15 December 1948

Your Excellency,

I have the honour to inform you that my Government agrees to the following :

[See letter I]

I have the honour, etc.

(Signed) FR. DE FONTENAY

President, Danish Trade Delegation

H. E. M. Fuad Carim
Turkish Ambassador
General Secretary to the Ministry for Foreign Affairs
President, Turkish Trade Delegation
Ankara

III

Ankara, 15 December 1948

Sir,

With reference to the Payments Agreement signed this day between Turkey and Denmark, I have the honour to inform you that the payments mentioned in articles 1 and 2 of that Agreement are, in particular, those resulting from:

(a) Delivery of goods from Turkey to Denmark and from Denmark to Turkey;

(b) Expenses of all kinds relating to carriage by sea, land and air between Turkey and Denmark;

(c) Subsidiary trade expenses, such as port dues, warehouse and customs charges, shipping agents' charges, etc.;

(d) Insurance of goods in transit between Turkey and Denmark as referred to in sub-paragraph (a), such as premiums, compensation, etc.;

(e) Liabilities arising out of transport of goods, commissions, advances, brokerage, agency expenses, etc.;

(f) Services (e. g., fees, remuneration, salaries, wages) arising out of labour contracts, etc.;

(g) Acquisition of intellectual, industrial and commercial property rights (e. g., copyright, licences, patents, trade-marks, etc.);

(h) Costs of travel, study, schooling, assistance, allowances and subsistence;

(i) All other transactions and obligations approved by the competent authorities of the two Governments.

I have the honour, etc.

(Signed) Fuad CARIM

President, Turkish Trade Delegation

H. E. M. Frank le Sage de Fontenay, D. Litt.

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Denmark

President, Danish Trade Delegation

Ankara

IV

Ankara, 15 December 1948

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date reading as follows:

[See letter III]

I have the honour, etc.

(Signed) FR. DE FONTENAY
President, Danish Trade Delegation

H. E. M. Fuad Carim
Turkish Ambassador
General Secretary, Ministry for Foreign Affairs
President, Turkish Trade Delegation
Ankara
